



You can find further information at:
www.bernina.com

en

Application

- > Sewing in zippers
- > Topstitching

For your safety

- > Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Sewing in a zipper

Stitch selection: Straight stitch
 Stitch width: 0
 Stitch length: 2-3
 Needle position: left/right
 Feed dog: Sewing

- > Baste zipper into correct place.
- > Set needle position to the left.
- > Start stitching at the bottom of the zipper on both sides.
- > Stop stitching after 5cm, leaving the needle down in the fabric.
- > Raise the presser foot.
- > Slide zipper slider to behind the presser foot.
- > Lower presser foot and complete first side.
- > Switch the needle position to the right, then stitch the second side in the same manner.

ATTENTION!

Never place a presser foot with sliding sole directly on the feed dog. Coated feet must be placed on fabric only, avoiding direct contact between sliding sole and feed-dog teeth.

de

Anwendung

- > Reissverschluss einnähen
- > Kanten absteppen.

Zu Ihrer Sicherheit

- > Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Reissverschluss einnähen

Stichwahl: Geradstich
 Stichbreite: 0
 Stichlänge: 2-3
 Nadelposition: rechts/links
 Transporteur: Nähen

- > Reissverschluss in die richtige Position heften.
- > Nadelposition auf links stellen.
- > Beginnen Sie jeweils unten mit dem Nähen.
- > Etwa 5 cm nähen, die Nadel im Stoff stehen lassen.
- > Den Nähfuß hoch stellen.
- > Das Reissverschlusschloss bis hinter den Nähfuß schieben.
- > Nähfuß senken und die erste Naht fertig nähen.
- > Nun Nadelposition auf rechts stellen, und gleich wie die erste Seite nähen.

ACHTUNG!

Gleitfuß nicht ohne Zwischenlage (Nähgut) auf den Transporteur stellen. Vermeiden Sie jeglichen Kontakt zwischen Gleitfuß und Transporteurzähnen.

fr

Application

- > Coudre une fermeture à glissière
- > Surpiquer les rebords

Pour votre sécurité

- > Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Coudre une fermeture à glissière

Sélection de point: point droit
 Largeur de point: 0
 Longueur de point: 2-3
 Position e l'aiguille: à droite/à gauche
 Griffe d'entraînement: sur couture

- > Faufilet la fermeture à glissière sur l'emplacement souhaité.
- > Régler la position de l'aiguille à gauche. Commencer à coudre en partant du bas.
- > Coudre environ 5 cm, laisser l'aiguille piquée dans le tissu. Relever le pied-de-biche.
- > Repousser le curseur de la fermeture à glissière jusque derrière le pied-de-biche.
- > Abaisser le pied et coudre la première couture.
- > Régler la position de l'aiguille à droite et coudre comme le premier côté.

ATTENTION!

Ne jamais poser le pied avec semelle de glissement directement sur la griffe d'entraînement (toujours y glisser une couche intermédiaire = tissu). Éviter tout contact entre la semelle du pied et les griffes de la griffe d'entraînement.

nl

Toepassing

- > Rits inzetten
- > Randen doorstikken

Voor uw veiligheid

- > Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Rits inzetten

Steekkeuze: rechte steek
 Steekbreedte: 0
 Steeklengte: 2-3
 Naaldstand: rechts/links
 Transporteur: naaien

- > Rijg de rits op de juiste plaats vast.
- > Zet de naald in de linkerstand.
- > Begin altijd aan de onderkant van de rits te naaien.
- > Naai ong. 5 cm, laat de naald in de stof staan.
- > Zet de naaivoet omhoog.
- > Schuif het lipje van de rits achter de naaivoet.
- > Zet de naaivoet omlaag en naai de eerste kant verder af.
- > Zet de naald nu in de rechterstand en naai op dezelfde manier verder als bij de eerste kant.

ATTENTIE!

Zet gecoate naaivoeten (met glijzool) niet zonder tussenlaag (stof of ander materiaal) op de transporteur. Vermijd elk contact tussen de naaivoet met glijzool en de tandjes van de transporteur.

it

Impiego

- > Inserire cerniere
- > Impunturare bordi

Per la vostra sicurezza

- > Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Inserire la cerniera

Selezione del punto: punto diritto
 Larghezza punto: 0
 Lunghezza punto: 2-3
 Posizione dell'ago: destra/sinistra
 Griffe del trasporto: su cucire

- > Imbastire la cerniera.
- > Spostare la posizione dell'ago verso sinistra.
- > Iniziare a cucire dalle parti inferiori della cerniera.
- > Cucire circa 5 cm, fermare la macchina con l'ago abbassato.
- > Alzare il piedino.
- > Spostare la chiusura della cerniera dietro il piedino.
- > Abbassare il piedino e finire la prima cucitura (il 1. lato).
- > Spostare l'ago verso destra e ripetere lo stesso procedimento.

ATTENTIONE!

Abbassare il piedino con la soletta antiaderente sulle griffe solamente, se c'è del materiale tra loro. Per favore evitare il contatto diretto tra la soletta antiaderente ed i "dentini" delle griffe del trasportatore.

es

Aplicación

- > Coser cremalleras
- > Pespunte de cantos/bordes.

Para su seguridad

- > Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Coser cremalleras

Selección del punto: punto recto
 Ancho del punto: 0
 Largo del punto: 2-3
 Posición de la aguja: derecha/izquierda
 Arrastre: coser

- > Hilvanar la cremallera en la posición correcta.
- > Posición de la aguja izquierda.
- > Empezar a coser siempre de abajo hacia arriba.
- > Coser aprox. 5 cm, dejar la aguja clavada en el tejido.
- > Subir el pie prensatelas.
- > Subir el corredor de la cremallera hasta detrás del pie prensatelas.
- > Bajar el pie prensatelas y terminar de coser la primera costura.
- > Ahora colocar la aguja en posición derecha y coser como la primera costura.

¡ATENCIÓN!

No colocar el pie deslizando sin tela (tejido) sobre el arrastre. Evitar todo contacto entre pie deslizando y dientes del arrastre.

sv
 <p>Användning</p> <div> <div><div></div></div> <ul style="list-style-type: none">Isyning av blixtlås Kantstickningar </div>

För din säkerhet

- Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Arbets sätt
 <p>Isyning av blixtlås</p>

Isyning av blixtlås

Sömval:	raksöm
Stygnbredd:	0
Stygnlängd:	2-3
Nålposition:	höger/vänster
Mataren:	sömnad

- Tråkcla blixtlåset så att den ligger i rätt position.

- Sätt nålpositionen till vänster.
- Börja alltid att sy nerifrån.
- Sy ungefär 5 cm, stanna med nålen ner i tyget.

- Höj syfoten.
- Skjut blixtlåslöparen till en position bakom syfoten.

- Sänk syfoten och sy första sömmen klar.
- Ställ nu nålpositionen till höger och sy denna sida likadant som den första.

ATTENTION!

Sänk aldrig ner glidfoten mot mataren utan mellanlägg (tyget du arbetar med). Glidfoten och taggarna av mataren får aldrig komma i kontakt.

da
 <p>Fremgangsmåde</p> <div> <div><div></div></div> <ul style="list-style-type: none">Isyning af lynlås Kantafslutning </div>

Viktigt

- Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Arbejds måde
 <p>Isyning af lynlås</p>

Isyning af lynlås

Sømval:	Ligesøm
Stingbredde:	0
Stinglængde:	2-3
Nålestilling:	højre/venstre
Transportør:	På syning

- Ri lynlåsen i på den ønskede position.
- Nåleposition til venstre.
- Begynd med at sy nedefra og op.
- Sy ca. 5 cm, og lad nålen stoppe i matrialet.
- Løft trykfoden.
- Skub låsen på lynlåsen om bagved trykfo-den.
- Sænk trykfoden og sy første søm færdig.
- Nålepositionen stilles til højre og denne side sys på samme måde som den første.

ATTENTION!

Sæt ikke glidefoden direkte på transpotøren unden et mellemag (syarbejdet). Undgå enhver kontakt mellem glidefoden og tænderne på transpotøren.

no
 <p>Anvendelse</p> <div> <div><div></div></div> <ul style="list-style-type: none">Isyng av glidelås Kan også brukes til kantstikninger </div>

Før din sikkerhet

- Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Bruk
 <p>Isyng av glidelås</p>

Isyng av glidelås

Sømval:	rettsøm
Stingbredde:	0
Stinglengde:	2 – 3
Nålposisjon:	høyre/venstre
Transportør:	på søm

- Tråkcle glidelåsen i riktig posisjon
- Nålposisjon til venstre
- Begynn å sy nedenfra og opp
- Sy ca. 5 cm og la så nålen stikke i stoffet
- Hev syfoten
- Skyv glideren på glidelåsen bak syfoten
- Vie vetoketjulukko paininjalan taakse.
- Laske paininjalka ja ompele ensimmäinen puoli loppuun.
- Aseta neulanasento oikealle ja ompele kuten vasen puoli.

ADVARSEL!

Sett aldri glidefoten direkte på transportøren uten at det er stoff mellom. Unngå enhver kontakt mellom glidefot og transportør-tenner.

fi
 <p>Käyttö</p> <div> <div><div></div></div> <ul style="list-style-type: none">Vetoketjun kiinnitys Reunojen ompelu </div>

Huolehdi turvallisuudesta

- Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

Valmistelu
 <p>Vetoketjun kiinnitys</p>

Ommelvalinta:	suoraommel
Ommelleveys:	0
Tikinpituus:	2-3
Neulanasento:	oikealla/vasemmalla
Syöttäjä:	ompeluasento

- Harsi vetoketju.
- Aseta neulanasento vasemmalle. Aloita ompelu alhaalta ylös. Ompele noin 5 cm, jätä neula alas kankaaseen.

- Nosta paininjalka.
- Vie vetoketjulukko paininjalan taakse.
- Laske paininjalka ja ompele ensimmäinen puoli loppuun.
- Aseta neulanasento oikealle ja ompele kuten vasen puoli.

HUOMIO!

Älä aseta liukujalkaa ilman ompelutyötä syöttäjään. Vältä mahdollinen liukujan ja syöttäjän kosketus.

ru
 <p>Применение</p> <div> <div><div></div></div> <ul style="list-style-type: none">Пришивание застежек «молния» Отстрачивание кромок. </div>

Для Вашей безопасности

- Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Принцип работы
 <p>Пришивание застежек «молния»</p>

Выбор строчки:	прямая строчка
Ширина строчки:	0
Длина стежка:	2-3
Позиция иглы:	правая / левая
Положение транспортера:	шитье

- Приметайте застежку «молния» в нужном положении.

- Установите иглу в левой позиции.
- Начинайте шить с нижней части.
- Прошейте примерно 5 см и оставьте иглу в материале.

- Поднимите лапку.
- Подвиньте ползунок за лапкой.
- Опустите лапку и закончите первый шов.
- Теперь установите иглу в правую позицию и выполните второй шов аналогично первому.

ВНИМАНИЕ!

Никогда не опускайте скользящую лапку на транспортер без прокладки (куска ткани). Избегайте любого соприкосновения скользящей подошвы лапки с зубцами транспортера.

jp
 <p>用途</p> <div> <div><div></div></div> <ul style="list-style-type: none">ファスナーの縫いつけに トップステッチに </div>

安全にご使用いただくために

- アクセサリーご使用の前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

手順
 <p>ファスナーの縫い方</p>

ステッチ：直線縫い
振り幅：0
送り長さ：2-3
針基線：左側／右側
送り歯：上

- ファスナーを取り付ける位置にしつけします。
- 針基線をまず左側の適当な位置にセットします。
- ファスナーの手元の開放部から縫い始めます。
- 5cm位縫ったら針を下位置停止にしてミシンを止めます。
- 押えを上げます。
- ファスナーロックを手前に移動します。
- 押えを下げて左側を仕上げます。
- 針基線を右側に変えてファスナーの右側を同じようにして仕上げます。

重要：

ファスナー押えの底を直接送り歯に接触した状態で空縫いしないように。押えの底は必ず布地の上に接触しているようにご注意ください。

Zipper foot with non-stick sole Reissverschlussfuß mit Gleitsohle Pied pour fermeture à glissière avec semelle de glissement Ritsvoet met glijzool Piedino per cerniera lampo con soletta antiaderente Pie prensatelas para cremallera con suela deslizante Blixtlåsfot med glidsula Lynlåslöfot med glidesåle Gidelåsfot med glidesåle Vetoketjijalka liustava pohja Лапка для вшивания молнии со скользящей подошвой ファスナー押え金　ガイド付き（テフロン加工）

54
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

 <p><i>made to create</i> BERNINA</p>

 <p><i>made to create</i> BERNINA</p>

 <p><i>made to create</i> BERNINA</p>

 <p><i>made to create</i> BERNINA</p>

 <p><i>made to create</i> BERNINA</p>

002964.73.00

© Copyright by BERNINA International AG
www.bernina.com
CH-8266 Steckborn Switzerland
BERNINA International AG

